

# Château de Germolles

Unique palais princier des ducs de Bourgogne



## ***Le Corps Sen Va Mais Le Coeur Vous Demeure***

Chansons chevaleresques inspirées par l'histoire  
d'*Yvain ou le Chevalier au Lion*  
de Chrétien de Troyes

**Ensemble Astéria**

# Programme

## ***L'ome armé / Il sera pour vous***

Chanson "combinatoire" anonyme, Mellon Chansonnier - vers 1460

*L'ome armé ... l'ome armé doit en doubter  
On a fait partout crier: a l'assault !  
Que chascun se viegne armer d'un haubregon de fer  
l'ome armé ... l'ome armé doit en doubter*

## ***Pour tant se j'ay la barbe grise***

Anonyme, manuscrit d'Oxford - début XV<sup>e</sup> s.

*Pour tant se j'ay la barbe grise  
Prenes engre, ma douche dame  
Se poise moy, car par mon ame  
C'est de tristresse ma devise*

## ***Au gré de mes ieulx, je vous ai choisie***

Antoine Busnoys (1430-1492)

*Au gré de mes ieulx  
Je vous ay choisie  
La plus acomplie  
Qui soit soubz les cieulx*

## ***Pour prison***

Gilles Binchois (c. 1400-1460)

*Pour prison, ne pour maladie  
Ne pour chose qu'on me die  
Ne vous peut mon cuer oblier  
Et sy ne peult ailleurs penser  
Tant ay de vous veoir en vie*

## ***Entre vous nouviaux mariés***

Johannes le Grant, manuscrit d'Oxford - début XV<sup>e</sup> s.

*Entre vous nouviaux mariés  
menez bon het et bonne vie  
Gardes que ne vous endormes  
Aimsy qu'il avint l'aulture fi[ll]e !*

## ***J'atendrai tant quil vous plaira***

Guillaume Dufay (1400-1474)

*Jatendrai tant quil vous plaira  
A vous declarer ma penser  
Ma tres chière dame honourée  
Je ne sais sil men deplaira*

## ***Le corps sen va - le cuer vous demeure***

Antoine Busnoys (1430-1492)

*Le corps sen va le cuer vous de meure  
Le quel veult faire a vec vous sa de meure  
Par vous vouloir aymer tant et si fort  
Que incessamment veult mettre son effort  
A vous suir jusque ad ce que ie meure*

## ***~Pause~***

## ***Hora cridar oyme***

Anonyme, Chansonnier Cordiforme - deuxième quart, XV<sup>e</sup> s.

*Hora cridar "oyme" posso ben yo  
Et consumarre in pianti ly ochi mey  
Poy che veder piu ley  
Non posso, Oyme, meschin comme solea*

## ***Seule esgarée***

Gilles Binchois (c. 1400-1460)

*Seule esgarée de tout joyeux plaisir  
Doloeur serai en quoy me fault languir  
Toute afermée de jamais avoir joye*

## ***Tristre dolent - solo de luth***

Anonyme, manuscrit d'Oxford

## ***Soyes loyal***

Anonyme, manuscrit d'Oxford

*Soyes loyal a vo povoir*

*Confort avez de doulx espoir  
Bien bref mon amy gracieux*

## ***Quant la douce jouvencelle***

Anonyme, manuscrit d'Oxford

*Quant la douce jouvencelle  
La très gracieuse et belle  
Celle don't suy amoureux  
Veult que me tiengne joyeux  
Ne doy je obeir a elle ?*

## ***Dame d'onneur***

Anonyme, manuscrit d'Oxford

*Dame donnour et de tous biens garnye  
Veullies pour dieu de moy avoir pite  
Car de lonc temps ne fu jour ne nuytie  
Que ne pensasse a vo finne beauté*

## ***Se la face ay pale***

Guillaume Dufay (1400-1474)

*Se la face ay pale  
La cause est amer  
Cest la principale  
Et tant m'est amer*

...

*La belle qui suis  
Que nulle bien avoir  
Sans elle ne puis*

# À propos du concert

Bien que Chrétien de Troyes ait vécu au XII<sup>e</sup> siècle, ses œuvres ont continué d'avoir une grande influence sur la tradition de l'amour courtois et le code de la chevalerie pendant plusieurs siècles après sa mort. Beaucoup de thèmes que l'on trouve dans *Yvain*, par exemple, ont un écho dans les chansons courtoises des compositeurs qui servaient les ducs de Bourgogne aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Ce soir, donc, nous allons accompagner Yvain pour découvrir ces thèmes à travers des illustrations musicales.

Comme dans les vers de Chrétien, les poèmes qui servaient pour des chansons de cour étaient riches d'images de loyauté, servitude, honneur et justice, sentiments profondément ancrés dans la conscience médiévale. « Pour prison, ne pour maladie, ne pour chose qu'on me dit, ne vous peut mon cœur oublier » écrit Gilles Binchois vers 1430, en écho aux paroles de Chrétien, « [Yvain] désire tant voir la belle dame... qu'il se moque de la prison : il préfère mourir plutôt que de s'en aller ». « Soyés loyal a vo pouvoir » s'exclame le Dieu d'amour dans une chanson anonyme du début du XV<sup>e</sup> siècle... message qu'Yvain aurait dû mieux suivre !

Chaque génération idéalise avec nostalgie celle qui la précède. Tel était le cas pour Chrétien quand il se plaint au début de son histoire que « aujourd'hui... presque tous l'ont abandonné [amour] ». Son *aujourd'hui* est bien *l'hier* des compositeurs bourguignons à la fin du Moyen Âge, mais les amants de cette nouvelle époque se trouvaient eux aussi pareillement « esgaree de tout joyeux plaisir », comme le décrit Binchois, quand leur amour ne se révélait pas réciproque.

En somme, en ce qui concerne Amour, il semble que cela n'ait guère changé depuis des siècles : nous nous sentons toujours proches de la mort quand nous souffrons les chagrins de l'amour et nous sommes également capables de voir nos vies bousculées en un instant par un "très doux regret". En entendant ces chants d'antan, laissez les émotions provoquées par ces mélodies anciennes vous transporter, comme elles le firent pour les cours du Moyen Âge, qui se languissaient des utopies de leurs ancêtres.

# L'ensemble Asteria

C'est en octobre 2004, en gagnant le premier prix Unicorn de musique ancienne dans la catégorie Moyen Âge et Renaissance, que l'ensemble Asteria a été révélé au public américain. Cette performance fut jugée "intime, largement accessible... merveilleusement troublante" par le New York Times. Ce duo attachant nous apporte la passion et l'impact émotionnel des voix et de la musique instrumentale de la fin du Moyen Âge, avec des chansons évoquant l'amour éternel, qui transportent l'audience au temps de la chevalerie.

La virtuosité d'Eric Redlinger à jouer du luth et sa douce voix de ténor s'associent parfaitement à sa science de la musique ancienne, acquise lors de sa formation à la Schola Cantorum de Bâle et dans ses travaux de recherches archivistiques sur les sources originales. Après l'obtention du diplôme du collège Middlebury, Eric Redlinger s'est immergé pendant plusieurs années dans les fonds musicaux européens à la Haye, Bâle et Marbourg. En parallèle il a entrepris des études supérieures de composition et de musicologie au conservatoire de musique de Francfort. Il a également travaillé dans le studio du compositeur d'avant-garde Philip Glass. Enfin, il a étudié le luth médiéval avec Crawford Young et la voix avec Richard Levitt à la Schola Cantorum. Il habite désormais à New York, où il travaille avec Drew Minter et Gary Ramsey.

Sylvia Rhyne apporte au duo sa voix cristalline de soprano, mais aussi une sensibilité dramatique qu'elle a construite au cours de sa carrière professionnelle au théâtre musical. Elle a été une vedette internationale en interprétant le rôle de Christine dans le « Fantôme de l'Opéra » et s'est produite à Broadway en jouant Joanna dans « Sweeney Todd » sous la direction d'Harold Prince, Susan Schulman et Stephen Sondheim. Sylvia Rhyne a grandi à Londres et sur la côte ouest des Etats-Unis, dans une ambiance imprégnée de musique classique, d'opéra et de danse. Elle s'est prise de passion pour la musique ancienne au collège Carleton, guidée par Stephen Kelly, en tenant des rôles majeurs dans des opéras et opérettes, avant d'obtenir son diplôme de musique. Elle a également étudiée avec Wesley Balk au collège St Olaf et a enregistré avec Dennis Russel Davies et l'orchestre de chambre Saint-Paul. En arrivant à New York, Sylvia

Rhyne a été invitée au New York City Opera et a débuté une collaboration avec Marcy Lindheimer.

Lors de leur rencontre, Eric et Sylvia se sont retrouvés régulièrement à Central Park (New York) afin de travailler la musique de la fin du Moyen Âge et de la Renaissance, développant ainsi leur approche passionnée de la musique. Les représentations d'Asteria mêlent l'extase et les tourments de la poésie à la beauté enthousiaste des voix et des lignes instrumentales entrelacées.

Les fruits des travaux de l'ensemble Asteria peuvent être découverts dans leurs quatre enregistrements de chants des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, *Le Souvenir de Vous me Tue*, *Soyes Loyal*, *Un Tres Doulx Regard* et *Pour L'amour de Jaqueline*, tous accessibles en ligne sur le site [www.asteriamusica.com](http://www.asteriamusica.com) et en téléchargement digital à partir de iTunes et Amazon.